

## LECCIÓN 19

¿Qué tiene que hacer su hijo de V.?

Tiene que responder al hombre.

¿A quién?

¿Quién? ¿quiénes?

¿Qué?

Responder.

Responder al hombre.

Responder á los hombres.

¿A quién quiere (V.) responder?

Quiero responder(le) á mi hermano.

Responderle á él.

Responderle á V.

Responderos.

Responderles.

Responder á la esuela.

Responder á los billetes.

¿Quiere (V.) responder á mi billete?

Quiero responder á su billete de V.

El teatro.

El baile.

Che ha da fare il vostro (il suo) figlio?

Ha da rispóndere all' uomo.

A chi?

Chi?

Che?

Rispóndere.

Rispóndere all' uomo.

Rispóndere agli uómini.

A chi vuole (volete) rispóndere?

Voglio rispóndere a mio fratello.

Rispóndergli (*un solo dativo*).

Rispónderle (*se usa del dativo femenino por cortesía*): rispóndervi.

Rispónder loro.

Rispónder al biglietto.

Rispóndere ai biglietti.

Volete (Vuol Ella) rispóndere al mio biglietto?

Voglio rispóndere al vostro (al suo) biglietto.

Il teatro: (lo spettacolo).

Il ballo.

*Singular.*

*Plural.*

En ó al teatro.

En ó al baile.

En ó al jardín.

Al teatro,  
Allo spettacolo,  
Al ballo,  
Al giardino,

ai teatri.  
agli spettacoli.  
ai balli.  
ai giardini.

El almacén.

El escritorio.

El mercado.

¿Quiere V. ir al teatro?

Quiero ir al teatro.

¿Está su hermano de V. en el teatro?

Está en el jardín.

No está en el teatro.

¿Dónde está?

En (*dentro de*).

¿Está su padre de V. en su jardín?

Está en el jardín: (en su almacén).

El ebanista.

Yo quería.

Tú querías.

El quería.

Nosotros, as queríamos.

Vosotros, as queríais.

V. quería.

Vds. querían.

Ellos querían.

Yo no quería.

Tú no querías.

Él no quería.

Nosotros, as no queríamos.

Il magazzino.

Il banco: (lo scrittoio).

Il mercato.

Vuol Ella andare al teatro?

Voglio andare al teatro.

Il vostro fratello è al teatro: (ó in teatro)?

È nel giardino.

Non è al teatro.

Ov' è egli?

Nel, nell', nello, nei, negli, in.

E nel suo giardino il vostro padre?

E nel giardino: (nel suo magazzino).

L' ebanista.

Io voléva.

Tu volévi.

Egli voléva.

Noi volevámolo.

Voi volevátelo.

Églino volévano.

Io non voléva.

Tu non volévi.

Egli non voléva.

Noi non volevámolo.

Vosotros, as no queríais.

V. no quería.

Vds. no querían.

Ellos no querían.

¿Quería yo?

¿Querías tú?

¿Quería él?

¿Queríamos nosotros, as?

¿Queríais vosotros, as?

¿Quería V.?

¿Querían Vds.?

¿Querían ellos?

¿No quería yo?

¿No querías tú?

¿No quería él?

¿No queríamos nosotros, as?

¿No queríais vosotros, as?

¿No quería V.?

¿No querían Vds.?

¿No querían ellos?

El canasto.

El tapete.

El suelo: el gato.

No—más que.

No tiene sino (más que) un libro.

Voi non volevátelo.

Églino non volévano.

Voléva io?

Volévi tu?

Voléva egli?

Volevámolo noi?

Volevátelo voi?

Volévano églino?

Non voléva io?

Non volévi tu?

Non voléva egli?

Non volevámolo noi?

Non volevátelo voi?

Non volévano églino?

Il canastro: (il paniero).

Il tappeto.

Il pavimento: il gatto.

Soltanto.

Solamente.

Non... che.

Non... se non.

Ha soltanto un libro.

Ha solamente un libro.

Non ha che un libro.

44. ¿Qué tenía que hacer su hijo de V.?—Tenía que escribir á sus buenos amigos y á los capitanes.—¿A quién quería V. hablar?—Quería hablar á los italianos y á los franceses.—¿Quiere V. prestarme sus libros de V.?—Quiero prestar(se)los á V.—¿Quería V. prestar sus colchones de V. á sus vecinos?—No quería prestárselos.—Quería V. prestarles su espejo de V.?—Quería prestárselo (*lo loro*).—¿A quién quiere V. prestar sus paraguas de V.?—Quiero prestar(se)los á mis amigos.—¿A quién quiere su amigo de V. prestar su cama?—No quiere prestar(se)la á nadie.—¿Quería V. escribirme?—Quería escribir(le) á V.—¿Quiere V. escribir al italiano?—Quiero escribirle.—¿Quiere su hermano de V. escribir á los ingleses?—Quiere escribirles, pero no tiene ganas de contestarles.

45. ¿Quiere V. responder á su amigo de V.?—Quiero responderle.—¿A quién quiere V. responder?—Quiero responder á mi buen padre.—¿No quería V. responder á sus buenos amigos de V.?—Quería responderles.—¿Quién quiere escribir á V.?—El ruso quiere escribirme.—¿Quiere V. responderle?—No quiero responderle.—¿Quién quería escribir á nuestros amigos?—Los hijos de nuestro vecino querían escribirles.—¿Querían ellos responderles?—Querían responderles.—¿A quién quiere V. escribir?—Quiero escribir al ruso.—¿Quiere responder(le) á V.?—Quiere responderme, pero no puede.—¿Pueden los españoles respondernos?—No pueden respondernos, pero podemos responderles.—¿A quién quería V. enviar esta esuela?—Quería enviár(se)la al ebanista.—¿Qué tiene V. que hacer?—Tengo que escribir.

46. ¿Qué tiene V. que escribir?—Tengo que escribir un billete.—¿A quién?—Al carpintero.—¿Qué tenía que hacer el zapatero?—Tenía que componer mis botas.—¿Qué tiene V. que componer?—Tengo que componer mis pañuelos de hilo.—¿A quién tenía V. que hablar?—Tenía que hablar al capitán.—¿Cuándo quería V. hablarle?—Hoy.—¿A quién tiene que hablar su hermano de V.?—Tiene que hablar á su hijo de V.—¿Qué tenía que hacer el inglés?—Tenía que responder á un billete.—¿A qué billete tenía que responder?—Tenía que responder al del buen alemán.—¿A qué bi-

llete tiene V. que responder?—Tengo que responder al de mi buen amigo.—¿Tiene que responder su padre de V. á un billete?—Tiene que responder á un billete.—¿Quiere su hermano de V. responder á esta esquila ó á aquélla?—No quiere responder á ésta ni á aquélla.

47. ¿A qué billete quería responder su padre de V.?—No quería responder más que á los de sus buenos amigos.—¿Quería responder á mi billete?—Quería responder á V.—¿Tiene V. que responder á alguien?—No tengo que responder á nadie.—¿En dónde está su hijo de V.?—Está en el teatro.—¿En dónde está el mercader?—Está en su escritorio.—¿Adónde quiere V. llevarme?—Quiero llevar á V. á mi almacén.—¿Adónde quería ir su cocinero de V.?—Quería ir al mercado.—¿En dónde está?—Está en su almacén.—¿En dónde está el holandés?—Está en su granero.—¿En dónde está el irlandés?—Está en el mercado.—¿A qué teatro quiere V. ir?—Quiero ir al principal.—¿Quiere V. ir á mi jardín ó al del escocés?—No quiero ir ni al de V. ni al del escocés: quiero ir al del italiano.

## LECCIÓN 20

	Singular.	Plural.
En el rincón.	Nel } canto,	nei } canti.
	Al }	ai }
En el agujero.	Nel } buco,	nei } buchi.
	Al }	ai }
El agujero grande.	La buca.	
El agujero chico.	Il buco.	
Dentro del agujero.	Nel buco.	
En el fondo.	In fondo, al fondo, nel fondo.	
En el fondo del sacco.	Nel fondo del sacco.	
En el rincón del fuego.	Nel canto del fuoco.	
Al cabo, al fin, al extremo.	Al fine.	
Al fin del bosque.	Al fine del bosco.	
Al fin de los bosques.	Al fine dei boschi.	
¿Qué tienen los hombres que hacer?	Che hanno <b>da</b> fare gli uómini?	
Tienen que ir al almacén.	Hanno <b>ad</b> andare al magazzino.	
Esta noche, esta tarde.	Stasera, ó questa sera.	
(Por) la tarde.	La sera: (nella sera).	
Esta mañana.	Stamattina: (stamane), questa mattina.	
(Por) la mañana.	La mattina, il mattino.	
Ahora.	Ora, adesso, in questo punto.	
Tú.	Tu.	
Tú tienes. Tú estás ó eres.	Tu hai (hai). Tu sei (sei).	
¿Estás fatigado?	Sei stanco?	
No estoy fatigado.	Non sono stanco.	
¿Están los hombres fatigados?	Sono stanchi gli uómini?	
No están fatigados?	Non sono stanchi.	
Quieres, puedes.	Vuoi, puoi.	
¿Quieres encenderme la lumbre?	Vuoi fare il mio fuoco?	
Quiero encenderla, pero no puedo.	Voglio farlo, ma non posso.	
¿Tienes miedo?	Hai paura?	
No tengo miedo, tengo frío.	Non ho paura, ho freddo.	
¿Tienes hambre?	Hai fame?	
Vender. Decir.	Véndere. Dire.	
Decir á alguien.	Dire a qualcuno.	
La palabra.	Il vocabolo, il motto: (la parola, <i>femen.</i> )	

Singular.		Plural.	
Tu,	tuo.	Tus,	tuoi.
El tuyo,	il tuo.	Los tuyos,	i tuoi.
Tu libro,	il tuo libro.	Tus libros,	i tuoi libri.

Este hombre.  
Este sujeto.  
Esta persona.

} Costui (*plural costoro. Véase Lec. 28.*)

48. ¿Tenía el médico ganas de ir á nuestros almacenes ó á los de los holandeses?—No quería ir á los de Vds. ni á los de los holandeses, sino á los de los franceses.—¿Qué quería V. comprar en el mercado?—Quería comprar un canasto y un tapete.—¿Adónde quería V. llevarlos?—Quería llevarlos á casa.—¿A quién quería V. darlos?—Quería dár(se)los á mi criado.—¿Tiene él ganas de barrer el suelo?—Tiene ganas de hacerlo, pero no tiene tiempo.—¿Tienen los franceses tantos perros como gatos?—Tienen más de éstos que de aquéllos.—¿Quiere V. ver nuestros fusiles?—Quiero ir á sus almacenes de V. para verlos.—¿Quería V. comprar algo?—Quería comprar algo.—¿Qué quería V. comprar?—Quería comprar una cartera, un espejo y un fusil.—¿En dónde quería V. comprar su cofre?—Quería comprarlo en el mercado.

49. ¿Tienen Vds. tanto vino como te en sus almacenes?—Tenemos tanto del uno como del otro.—¿Quién quería desgarrar mi vestido?—Nadie quería desgarrarlo (*stracciarlo*).—¿Querían darnos tanta manteca como pan?—Querían dar á Vds. más de éste que de aquélla.—¿Qué quieren prestarnos los franceses?—Quieren prestarnos muchos libros.—¿Tiene V. tiempo para escribir al mercader?—Quiero escribirle, pero no tengo tiempo hoy.—¿Cuándo quiere V. responder al alemán?—Quiero responderle mañana.—¿A qué hora?—A las ocho.—¿Adónde quería ir el español?—No quería ir á ninguna parte.—¿Quiere su criado de V. calentar mi caldo?—Quiere calentarle.—¿Quiere encenderme la lumbre?—Quiere encenderla.—¿Adónde quería ir el panadero?—Quería ir al bosque.—¿En dónde está el adolescente?—Está en el teatro.—Quiere V. hablar á este hombre?—Nó, señor, no quiero hablar á este hombre.

50. ¿En dónde está el mercader?—Está en su escritorio.—¿Quiere V. darme mi caldo?—Quiero dárse(lo) á V.—¿En dónde está?—Está en el rincón del fuego.—¿En dónde está su dinero de V.?—En mi escritorio.—¿Quiere V. comprar mi caballo?—No puedo comprarlo.—¿En dónde está su gato de V.?—Está en el agujero.—¿En qué agujero está?—Está en el agujero del desván.—¿En dónde está el perro de este hombre?—Está en un rincón del barco.—¿En dónde tiene el labrador su trigo?—Lo tiene en su sacco.—¿En dónde está?—Está en el fondo del sacco.—¿Tenía V. algo que hacer?—Tenía algo que hacer.—¿Qué tenía V. que hacer?—Tenía que componer mis guantes é (*ed*) ir al jardín.—¿Puede V. darme tanta manteca como pan?—Puedo dar á V. más de éste que de aquélla.—¿Puede su amigo de V. beber tanto vino como café?—No puede beber tanto de éste como de aquél.—¿Tiene V. que hablar á alguien?—Tengo que hablar á muchos hombres.—¿A cuántos hombres tiene V. que hablar?—Tengo que hablar á cuatro hombres.—¿Cuándo tiene V. que hablarles?—Esta noche.—¿A qué hora?—A las nueve menos cuarto.—¿Puede V. prestar el cortaplumas á este hombre?—No puedo prestar el cortaplumas á este hombre.

## LECCIÓN 21

Permanecer.	Rimanére, restáre, stare.
Salir.	Uscíre.
¿Cuándo quiere V. salir?	Quando vuol Ella uscíre?
Quiero salir ahora.	Voglio uscíre adesso.
Aquí.	Quà, qui, in questo luogo.
Allí, allá.	Là, lì.
Estar acá, aquí.	Rimanèr quà, rimanèr qui.
Estar allí, ó allá.	Stare lì, star là.

El gusto, el placer.  
Agradar, hacer el favor, hacer el gusto.  
Hacer un favor.

¿Va V.?

Voy.

No voy.

Vas.

¿Va él?

Va.

No va.

¿Vamos?

Vamos.

Al instante.

Ahora.

Desde luego.

¿Adónde va V. ahora?

Ahora voy al teatro.

Ir á.

¿Qué va V. á hacer?

Voy á leer.

¿Qué va él á hacer? (materialmente).

Va á escribir un billete.

(Le) voy á dar á V. mi pan.

Leer.

Cada.

Todo, todos.

Cada día, ogni giorno.

Cada mañana, ogni } mattino.

Cada tarde, ogni sera, } mattina.

El ladrillo.

Es (impersonal).

Tarde.

¿Qué hora es?

Las tres, son las tres.

Son las doce del día, es mediodía.

Son las doce y cuarto.

Son las seis menos cuarto.

Es la una y media.

Il piacere.

Far piacere.

Far un piacere, réndere un servizio (servicio).

Va Ella? (andate?).

Vado.

Non vado.

Vai.

Va egli?

Egli va.

Non va.

Andiamo?

Andiamo.

All' istante.

Ora.

Súbito.

Ove va Ella ora (adesso)?

Ora vado allo spettácolo.

Andare a. (1)

Pensare.

Che pensate fare?

Penso leggere.

Che va egli a fare?

Va a scrivere un biglietto.

Voglio darvi il mio pane.

Léggere.

Ogni: (qualunque, cualquiera). (2)

Tutto, tutti. (3)

Todos los días, tutti i giorni.

Todas las mañanas, tutte le mattine.

Todas las tardes, tutte le sere.

Il mattone.

È (è).

Tardi.

Che ora è?

Sono le trè.

È mezzodi: (è mezzo giorno).

È mezzodi e un cuarto: (sono le dódici e un cuarto).

Sono le sei meno un cuarto: (sono le cinque e trè quarti).

È un' ora e mezza.

(1) Cuando se está hablando á una persona, el verbo *ir* se traduce *venir*.—*Non voglio venir teo* (ó *con te*) *ma con lui: voglio andare coi nostri buoni amici*: con los, *coi*.

(2) *Ogni* es de los dos géneros: se emplea en lugar de *tutto* cuando se usa distributivamente; y tan sólo se halla usado en plural en *ognissanti*, todos los santos, y en estas locuciones: *ogni due volte*, cada dos veces; *ogni tre mesi*, cada tres meses, etc.

(3) Cuando la frase está antes de numeral, se añade á *tutti* la conjunción *e*, como: todos dos, *tutti e due*; todos tres, *tutti e trè*, frases que son elípticas, sobrentendiéndose el verbo *essere*, como: *sono giunti tutti e cinque*: esto es, *sono giunti tutti*, han llegado todos; *e questi tutti sono cinque*.

23. Cuando preceden á palabras que empiezan por vocal, los referidos adjetivos pierden todos la última letra: *il bell' albero, grand' albero*.

24. Esta supresión de una letra ó de una sílaba, nunca ocurre ante un nombre masculino en plural, ni ante femenino: excepto *grande*, pues se dice *gran libri*: pero es necesario decir *grand' uomo, grandi uomini*. La palabra *bello* se usa en plural como sigue:

Bello. } Belli.  
Bei ó bel.  
Begli (ante *s* seguida de consonante ó ante vocal).

51. ¿Quiere V. hablar al alemán?—Quiero hablarle.—¿Cuándo quiere V. hablarle?—Ahora.—¿En dónde está?—Al otro extremo del bosque.—¿Qué quiere V. decirme?—Quiero decir á V. una palabra.—¿A quién quería V. ver?—Quería ver al escocés.—¿Tenía V. algo que decirle?—Tenía algunas palabras que decirle.—¿Qué libros quiere mi hermano vender?—Quiere vender los tuyos y los suyos.—¿Tiene V. algo que decirme?—No tengo nada que decir á V.—¿Tiene V. algo que decir á mi padre?—Tengo una palabra que decirle.—¿Querían estos hombres vender sus tapetes?—No querían venderlos.—¿Quería V. venderme sus caballos?—Quería vender(se)los á V.—¿Tiene V. algo que vender?—No tengo nada que vender.—¿Quiere V. hacerme un favor?—Sí, señor.—¿Es tarde?—No es tarde.—¿Qué hora es?—Son las doce y cuarto.—¿A qué hora quería salir el capitán?—Quería salir á las ocho menos cuarto.

52. ¿Qué va V. á hacer?—Voy á leer.—¿Qué tiene V. que leer?—Tengo que leer un buen libro.—¿Quiere V. prestármelo?—Quiero prestar(se)lo á V.—¿Cuándo quiere V. prestármelo?—Quiero prestar(se)lo á V. mañana.—¿Tiene V. ganas de salir?—No tengo ganas de salir.—¿Adónde tiene V. que ir?—Tengo que ir al escritorio.—¿Cuándo quiere V. ir al baile?—Esta noche.—¿A qué hora?—A las doce de la noche.—¿Adónde va V. ahora?—Voy al teatro.—¿En dónde está su hermano de V.?—Está en su almacén.—¿No quiere salir?—No, señor; no quiere salir.—¿Qué quiere V. comprar?—No quiero comprar nada, pero mi padre quiere comprar un buey.—¿Quiere él comprar este buey ó aquél?—No quiere comprar éste ni aquél.—¿Cuál quiere comprar?—Quiere comprar los de su amigo de V.—¿Cuándo quiere venderlos?—Quiere venderlos hoy.—¿En dónde?—En el mercado.

## LECCIÓN 22

### DEL FEMENINO

25. Los nombres femeninos acaban regularmente en **a**.

26. El plural femenino se forma regularmente en **e**.

27. Los femeninos que acaban el singular en *e* hacen el plural en *i* como los masculinos. *Padre, padri; madre, madri*.

La fiesta, las fiestas.  
La falange, las falanges.

La festa, le feste.  
La falange, le falangi.

	Declinación ante un nombre que empiece por e.	Declinación ante un nombre que empiece por cualquiera otra vocal.	Declinación ante los demás nombres.
Singular..	Nom. L'.	L'.	La.
	Gen. Dell'.	Dell'.	Della.
	Dat. All'.	All'.	Alla.
	Acus. L'.	L'.	La.
	Ablat. Dall'.	Dall'.	Dalla.

Plural...	(Nom. L'. Le. Le.	
	Gen. Dell'. Delle. Delle.	
	Dat. All'. Alle. Alle.	
	Acus. L'. Le. Le.	
	Ablat. Dall'. Dalle. Dalle.	

Se ve que sólo se abrevia el artículo en plural cuando empieza por e el nombre.

Se ve que el plural no varía aunque el nombre empieza por vocal.

Singular..	(Nom. L' eloquenza. L' ánima. La casa.	
	Gen. Dell' eloquenza. Dell' ánima. Della casa.	
	Dat. All' eloquenza. All' ánima. Alla casa.	
	Acus. L' eloquenza. L' ánima. La casa.	
	Ablat. Dall' eloquenza. Dall' ánima. Dalla casa.	

Plural. . .	(Nom. L' eloquenze. Le ánime. Le case.	
	Gen. Dell' eloquenze. Delle ánime. Delle case.	
	Dat. All' eloquenze. Alle ánime. Alle case.	
	Acus. L' eloquenze. Le ánime. Le case.	
	Ablat. Dall' eloquenze (1). Dalle ánime. Dalle case.	

Ella .. { ella. (También significa V., y se suele escribir con mayúscula por cortesía, Ella).  
essa.  
dessa.

Ellas.. { élleno,  
esse, } ó elle (muy poco usado).  
desse,

¿Tiene ella?	Ha dessa?
Ella tiene.	Dessa ha.
No tiene.	Essa non ha.
¿Tienen ellas?	Hanno esse?
Ellas tienen.	Desse hanno.
¿Está ella? ¿Es ella?	E dessa?
Ella está. Ella es.	Dessa è.
Nosotros, as, somos.	} Noi siamo.
Nosotros, as, estamos.	
Ellas son. Ellas están.	Élleno sono.
Vds. son. Vds. están.	Voi siete: Élleno sono. (Élleno plural del tratamiento Ella.)
La mía.	La mia.
Las mías.	Le mie.
La tuya.	La tua.
Las tuyas.	Le tue.
La suya.	La sua.
Las suyas.	Le sue.

28. Los nombres acabados en *a* son femeninos y hacen el plural en *e*. Se exceptúan los que expresan oficios de hombres, que hacen el plural en *i*, y los derivados del griego.\*

\* (1) Hay nombres en italiano que no varían de singular á plural: con éstos no puede verificarse la abreviación del artículo en plural, aun cuando empiecen por *e*, porque entonces no habría diferencia de singular á plural; en este caso se hallan: *l' effigie* y *le effigie*; *l' enfasi* y *le enfasi*; *l' età* y *le età*; *l' estremità* y *le estremità*, etc.

La mujer.	La donna.
Las mujeres.	Le donne.
El monarca.	Il monarca.
Los monarcas.	I monarchi.
El axioma.	L' assioma.
Los axiomas.	Gli assiomi.
Un muchacho dispuesto, muchachos activos.	Un ragazzo attivo, ragazzi attivi.
Una muchacha dispuesta, muchachas dispuestas.	Una ragazza attiva, ragazze attive.
Un hombre amable, hombres amables.	Un' uomo amábile, uómini amábili.
Una mujer amable, mujeres amables.	Una donna amábile, donne amábili.
El padre y su hijo ó su hija.	Il padre e suo figlio o sua figlia.
La madre y su hijo ó su hija.	La madre e suo figlio o sua figlia.
El niño y su hermano ó su hermana.	Il fanciullo e suo fratello o sua sorella.

Singular.	Plural.	Singular.	Plural.
Mi pluma,	mis plumas.	La mia penna,	le mie penne.
Tu carta,	tus cartas.	La tua lettera,	le tue lettere.
Su tenedor (de él ó de ella),	sus tenedores (de él ó de ella).	La sua forchetta.	le sue forchette.
Nuestra nuez,	nuestras nueces.	La nostra noce,	le nostre noci.
Su boca de V.,	sus bocas de Vds.	La vostra bocca,	le vostre bocche.
Su puerta (de ellos ó de ellas),	sus puertas (de ellos ó de ellas),	La loro porta, il loro uscio,	le loro porte, i loro usci.
La mano,	Las manos,	La mano,	Le mani (plural irregular).

29. Todos los nombres terminados en *o* son masculinos, excepto *la mano*, la mano.—Respecto á las voces poéticas *imago* y *Cartago*, son abreviaciones de *imagine*, imagen, *Cartagine*, Cartago, y son del género femenino.

Singular.	Plural.	Singular.	Plural.
La mujer bonita,	las mujeres bonitas.	La vezzosa donna,	le vezzose donne.
La bujía chica,	las bujías chicas.	La piccola candela,	le piccole candele.
La botella grande,	las botellas grandes.	La candeletta,	le candelette.
¿Qué mujer?	¿qué mujeres?	La gran bottiglia,	le grandi bottiglie.
¿Qué hija?	¿qué hijas?	Che donna?	che donne?
Esta ó aquella mujer,	estas ó aquellas mujeres.	Che figlia?	che figlie?
Esta señorita,	estas señoritas.	Questa ó quella donna,	queste ó quelle donne.
Aquella señorita,	aquellas señoritas.	Questa signorina,	queste signorine.
La ventana,	las ventanas.	Quella signorina,	quelle signorine.
La calle,	las calles.	La finestra,	le finestre.
La tela ó el lienzo.		La via,	le vie.
La vieja,	las viejas.	La tela,	le tele.
		La vecchia donna,	le vecchie donne.

¿Tiene V. mi pluma?  
No, señora; no la tengo.  
Estas.  
Esas, aquéllas.  
¿Tiene V. esta pluma ó aquélla?  
No tengo ésta ni aquélla.  
Todas las mujeres.  
Su señora madre de V.  
Su hermanita de V.  
Sus hermanitas de V. (indicando cortesía con el diminutivo).

Avete (ha Ella) la mia penna?  
No, signora, non l' ho.  
Queste ó queste qui.  
Quelle, ó quelle là.  
Ha Ella questa penna o quella?  
Non ho nè questa nè quella.  
Tutte le donne: (ogni donna).  
La signora madre di Lei.  
La sorellina di Lei.  
Le signore sorelle di Lei.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
La suya (de una), La suya (de varias),	las suyas (de una), las suyas (de varias).	La sua, La loro,	le sue. le loro.
¿Tiene V. mi pluma ó la suya? Tengo la de V. ¿Qué quiere V. enviar á su tía? Quiero enviarle una torta. ¿Ha enviado V. el libro á mis hermanas? Se lo he enviado.		Avete la mia penna ó la vostra? Ha la vostra. Che vuol Ella mandare alla sua zia? Voglio mandarle una torta. Ha Ella inviato il libro alle mie sorelle? L' ho inviato loro.	
La torta. El melocotón. La fresa. La cereza. La gaceta. La mercancía.	La torta. La pesca. La frágola. La ciriegia. La gazzetta. La mercancía; la merce.	El primo. La prima. El sobrino. La sobrina. La criada. La parienta. La vecina. La cocinera. El cuñado. La cuñada.	Il cugino. La cugina. Il nipote. La nipote. La cameriera. La parente. La vicina. La cuoca. Il cognato. La cognata.
La tía. El periódico. La toalla.	La zia. Il giornale. Lo sciugamano.		

53. ¿Dónde está su cocinera de V.?—Está en su almacén.—¿Qué quiere V. comprar?—Quiero comprar la pluma.—¿Quiere V. comprar esta torta ó esta toalla?—No quiero comprar ni esta torta ni esta toalla.—¿Qué quiere comprar esta señorita?—Quiere comprar la tela, las botellas grandes y los melocotones.—¿Cuándo quiere vender las mercancías la hermosa señora?—Quiere venderlas hoy.—¿Tiene V. mi gaceta ó mi torta?—No tengo su gaceta, pero tengo su torta y sus fresas de V.—Tiene su señora hermana de V. las cerezas de su madre de V.?—Ella no tiene las cerezas de mi señora madre, pero tiene la gaceta de la prima de la vecina.—¿Tiene la camarera la toalla pequeña ó la gran botella?—No tiene la toalla pequeña ni la gran botella, pero tiene la torta de la cocinera.

53 a). ¿Tiene la cuñada tus gacetas ó las mías?—No tiene ni las tuyas ni las mías, pero la parienta de la criada tiene las mercancías de las señoras hermanas de la madre de la vecina.—¿Tenemos las tortas de las hermanas de las vecinas ó las fresas de las tías de la camarera?—No tenemos ni éstas ni aquéllas, pero tenemos las cartas de las sobrinas de la camarera.—¿Tiene esta señora deseos de comprar mis telas?—Esta señora no tiene deseos de comprar mis telas, sino mis fresas.—¿Tienen las vecinas ganas de vender sus plumas?—Las vecinas tienen deseos de vender sus plumas, pero estas señoritas no tienen deseos de vender sus plumas, sino sus mercancías.—¿Tienen estas criadas tiempo de ver las calles?—Ellas no tienen tiempo de ver las calles, pero tienen ganas de ver á las señoras amables.—¿Qué muchachas tienen ganas de ir al teatro?—Las hijas de las sobrinas de la vecina tienen ganas de ir al teatro, pero ellas no tienen ganas de buscar mis fresas.

## LECCIÓN 23

### DEL PRESENTE DE INDICATIVO

30. Las terminaciones de este tiempo en los regulares, son:

1. <sup>a</sup> <i>conjug. de los verbos en</i> <i>áre.</i>	2. <sup>a</sup> <i>conjug. de los verbos en</i> <i>ére.</i>	3. <sup>a</sup> <i>conjug. de los verbos en</i> <i>ire.</i>
o,	o,	o.
i,	i,	i.
a (el inf. acaba en are),	e,	e.

iamo, ate (el inf. acaba en áre), 'ano,	iamo, ete (el inf. acaba en ére), 'ono,	iamo. ite (el inf. acaba en ire). 'ono.
---	---	---

### EJEMPLOS

Parlo.	Vendo.	Servo.
Parli.	Vendi.	Servi.
Parla.	Vende.	Serve.
Parliamo.	Vendiamo.	Serviamo.
Parlate.	Vendete.	Servite.
Parlano.	Vendono.	Servono.

31. De modo que, teniendo en cuenta las variaciones correspondientes á cada conjugación, el tipo es uno, y es el siguiente:

o.	
i.	
a ó e.	
iamo.	
te	(antecedido de a, e ó i, según la conjugación).
'no	(antecedido de a ú o, según la conjugación).

32. Los pronombres que no están en nominativo se colocan ante el verbo, excepto el infinitivo, el gerundio y el imperativo.

¿Vende V. su caballo?	Vendete il vostro cavallo?
Lo vendo.	Lo vendo.
¿Le manda (á V.) la esquila?	Le manda il biglietto?
Me la manda.	Me lo manda.
¿(A) quién ama V.?	Chi ama Ella?
Amo (á) mi padre.	Amo mio padre.
¿Ama (V. á) sus hijos?	Amate i vostri figli?
Li amo.	Li amo.

54. ¿Trabaja V.?—Trabajo.—¿Trabajan Vds.?—Trabajamos.—¿Trabajan ellos?—Trabajan.—¿Habla V.?—Hablo.—¿Habla ella?—Ella habla.—¿Habla él?—Él habla.—¿Hablan ellos?—Ellos hablan.—¿Hablan ellas?—Ellas hablan.—¿Hablan Vds.?—Nosotros hablamos.—¿Lava V.?—Lavo.—¿Lavan Vds.?—Lavamos.—¿Lava mi hermana?—Ella lava.—¿Lavan las vecinas?—Ellas lavan.—¿Qué lavan ellas?—Ellas lavan las telas y las botellas.—¿Compra la vecina?—Ella compra las fresas y las tortas que vende mi hermana.—¿Compramos nosotros?—Nosotros no compramos nada.

55. ¿Trabajas?—Trabajo.—¿Hablas?—Hablo.—¿Comprás las fresas de las vecinas?—Las compro.—¿Llevas las gacetas de los criados?—Las llevo.—¿Dónde las llevas?—Las llevo al teatro.—¿Lava la criada las telas de la cuñada?—Ella las lava.—¿Matas los bueyes de la sobrina de tu criada?—Los mato.—¿Llevan las parientas de mi madre las tortas?—Ellas las llevan.—¿Qué lavan las primas?—Ellas lavan los manteles de las tías.—¿Compran las cuñadas las gacetas?—Ellas las compran.—¿Qué buscan las hermanas de mis vecinas?—Ellas buscan las cartas y las plumas de las parientas de mi madre.—¿Buscan Vds. la tela de la criada?—La buscamos.

## LECCIÓN 24

33. Por razón de la pronunciación los verbos en *care* y *gare* toman una *h* antes de *e* ó *i*.

Faltar.	Mancare.
Pagar.	Pagare.
La mujer.	La moglie.

Las mujeres.  
Faltas.  
Pagas.  
¿Pagas los caballos?  
Los pago.

Gustar (rige dativo).  
¿Le gusta (á V.) el vino?  
Me gusta.  
¿Qué le gusta (á V.)?  
Me gusta la sidra.

Le mogli (irreg.).  
Manchi (y nó manci).  
Paghi (y nó pagi).  
Paghi i cavalli?  
Li pago.

Piacere (rige dativo).  
Le piace il vino?  
Mi piace.  
Che le piace?  
Mi piace il sidro.

34. No hay distinción en italiano para las formas *amo, estoy amando; amaba, estaba amando*, etc.: así es que el español *estar* con un gerundio, debe traducirse por el tiempo correspondiente del indicativo italiano; v. gr.:

Amo, estoy amando.	Amo.
Amas, estás amando.	Ami.
Ama, está amando.	Ama.
Amamos, estamos amando.	Amiamo.
Amáis, estáis amando.	Amate.
Aman, están amando.	Amano.
Amaba, estaba amando.	Amava.
Amabas, estabas amando.	Amavi.
Amaba, estaba amando.	Amava.
Amábamos, estábamos amando.	Amavamo.
Amabais, estabais amando.	Amavate.
Amaban, estaban amando.	Amavano.

Recibir.	Ricévere.
Ordenar, colocar.	Ordinare (mèttete in ordine), assestare.
Abrir.	Aprire.
¿Abre él los ojos? ¿la esquila?	Aprire egli gli occhi? il biglietto?
Los abre.	Egli li apre.
El hombre feo.	L' uomaccio.
Oír.	Undire (1).
Sentir.	Sentire.

35. Los nombres acabados en *co* y *go* que tengan más de dos sílabas y además una vocal antes del *co* ó del *go*, hacen en la mayor parte de los casos el plural en *ci* y en *ghi*:

Amico,	amigo,	amici.	Idéntico,	idéntico,	idéntici.
Apostólico,	apostólico,	apostólici.	Idrópico,	hidrópico,	idrópici.
Asiático,	asiático,	asiáfici.	Intrínseco,	intrínseco,	intrínseci.
Armónico,	armonioso,	armónici.	Irónico,	irónico,	irónici.
	Catalogo,	catálogo,		cataloghi.	
	Decalogo,	decalógo,		decaloghi.	
	Intrigo,	intriga,		intrighi.	
	Obbligò,	obligación,		obbligghi.	

36. Exceptúanse los siguientes, que terminan en *chi* el plural, á saber:

(1) Percibir un sonido por medio del oído. En esta acepción se usa también *sentire*, por el pueblo.

Abaco,	abaco,	abachi.	Mánico,	mango, asa,	mánichi.
Antico,	antiguo,	antichi.	Opaco,	sombrio,	opachi.
Aprico,	expuesto al sol,	aprichi.	Púdico,	casto,	pudichi.
Beccafico,	cierta ave,	beccafichi.	Rammárico,	pesar,	rammárichi.
Cárico,	carga,	cárichi.	Tráffico,	tráfico,	tráffichi.
Diméntico,	olvidadizo,	diméntichi.	Ubbriaco,	ebrio,	ubbriachi.
Fóndaco,	almacén,	fóndachi.			

37. Exceptúase *teólogo*, teólogo, y *aspárago*, espárago, que hacen en el plural *teologi, aspáragi*. Hay otros nombres terminados en *co* y en *go*, que tienen en el plural una doble terminación en *ci* y *gi* y en *chi* y *ghi*:

Singular.		Plural.	
Análogo,	análogo.	Analogi,	análoghi.
Apólogo,	apólogo.	Apólogi,	apóloghi.
Astrólogo,	astrólogo.	Astrólogi,	astróloghi.
Chirurgo,	cirujano.	Chirurgi,	chirurghi.
Diálogo,	diálogo.	Diálogi,	diáloghi.
Doméstico,	criado.	Doméstici,	doméstichi.
Mendico,	mendigo.	Mendici,	mendichi.
Práctico,	práctico.	Práctici,	práctichi.
Recíproco,	recíproco.	Recíproci,	reciprochi.
Salvático,	salvaje.	Salvátici,	salvatichi.
Stómaco,	estómago.	Stómaci,	stómachi.

38. Los nombres femeninos en *ca* y *ga*, ya estén precedidos de una vocal ya de una consonante, hacen siempre *che* y *ghe* en el plural: *amica*, amiga, *ricca*, rica, *mónaca*, monja, etc., *amiche, riche, mónache*, etc.

56. ¿Compra V. mis guantes?—Puedo comprarlos, pero no tengo ganas de hacerlo.—¿Habla V. al médico?—Le hablo.—¿Quiere su hija de V. verme para hablarme?—Quiere ver á V. para darle las nueces.—¿Cuánto dinero puede V. enviarme?—Puedo enviar(le) á V. veinte francos.—¿Quiere V. enviarme mis cerezas?—Quiero enviárselas á V.—¿Quiere V. enviar algo á la criada?—Quiero enviarle mis nueces.—¿Quiere V. enviarle sus vestidos de V.?—No, quiero enviár(se)los á mis amigos.—¿Puede el sastre enviarme mis gacetas?—No puede enviárselas á V.—¿Pueden los hijos de V. escribirme?—Pueden escribir(le) á V.

57. ¿Pagas los caballos?—Los pago.—¿Qué buscas?—No busco nada.—¿Qué te falta?—No me falta nada.—¿Me presta V. su canasto?—(Se) lo presto á V.—¿Quiere V. darme lo que tiene?—Quiero dárselo á V.—¿Bebes tanto vino como leche?—Bebo tanto del uno como de la otra.—¿Hablas al alemán?—Le hablo.—¿Quiere la mujer hablarme?—Quiere hablar á V.—¿Quiere hablar(le) á mi hermana ó á la de V.?—Quiere hablar á la una y á la otra (á entrambas).—¿Quiere V. hablar á los hijos del holandés?—Quiero hablarles.—¿Quiere V. prestarles algo?—Quiero prestarles alguna cosa, pero no puedo prestarles nada: no tengo nada.—¿Compras este pollo ó aquél?—No compro éste ni aquél.—¿Qué buey pagas?—Pago el del buen labrador.—¿Pagas este buey ó aquél?—Pago ambos.—¿Tienen algo las mujeres?—Las mujeres nada tienen.

## LECCIÓN 25

### PRETÉRITO IMPERFECTO DE INDICATIVO

39. El pretérito imperfecto de indicativo se forma cambiando el *re* del infinitivo en

va—vi—va—vamo—vate—vano.

Yo hablaba, etc.	Yo creía, etc.	Yo sentía, etc.
Parlava.	Credeva.	Sentiva.
Parlavi.	Credevi.	Sentivi.
Parlava.	Credeva.	Sentiva.
Parlavamo.	Credevamo.	Sentivamo.
Parlavate.	Credevate.	Sentivate.
Parlavano.	Credevano.	Sentivano.

Cuando yo estaba en Berlín iba frecuentemente a ver á mis amigos.  
Nuestros antepasados iban diariamente á cazar.

Los romanos cultivaban las artes y las ciencias y recompensaban el mérito.

¿Se paseaba V.? ¿Os paseabais?

¿Dónde estaba V. cuando yo estaba en Londres?

¿A qué hora almorzaba V. cuando estaba en Alemania?

Almorzaba cuando mi padre almorzaba.

Cuando.

Almorzar.

Undécimo.

Décimo segundo y duodécimo.

Décimo tercio.

Décimo cuarto.

Décimo quinto.

Décimo sexto.

Décimo séptimo.

Décimo octavo.

Décimo noveno.

Vigésimo.

Vigésimo primero.

Vigésimo segundo.

Vigésimo tercero.

Vigésimo cuarto.

Vigésimo quinto.

Vigésimo sexto.

Vigésimo séptimo.

Vigésimo octavo.

Vigésimo noveno.

Trigésimo.

Cuadragésimo.

Quincuagésimo.

Sexuagésimo.

Septuagésimo.

Octogésimo.

Nonagésimo.

Centésimo.

Centésimo primero.

Duocentésimo.

Quando io era a Berlino andava spesso a vedere i miei amici.

I nostri antenati andavano tutti i giorni a caccia.

I romani coltivavano le arti e le scienze, e ricompensavano il mérito.

Passeggiavate voi?

Ove eravate quando io era a Londra?

Quando facevate voi colazione allorché eravate in Germania?

Faceva colazione quando la faceva mio padre.

Allorché.

Far colazione.

Undécimo.

Duodécimo y dodicésimo.

Tredicésimo.

Quattordicésimo.

Quindicésimo.

Sedicésimo.

Diciassettésimo.

Diciottésimo.

Diciannovésimo.

Ventésimo y vigésimo.

Ventésimo primo.

Ventésimo secondo.

Ventésimo terzo.

Ventésimo quarto.

Ventésimo quinto.

Ventésimo sexto.

Ventésimo séptimo.

Ventésimottavo y ventottésimo.

Ventésimo nono.

Trentésimo y trigésimo.

Quarantésimo.

Cinquantésimo.

Sessantésimo.

Settantésimo.

Ottantésimo.

Novantésimo.

Centésimo.

Centésimo primo.

Dugentésimo.

(1)

(2)

(3)

(3)

(3)

(3)

(1) Puede también decirse *décimo primo*; *décimo secondo*; *décimo terzo* ó *terzo décimo*; *décimo quarto* ó *quarto décimo*; *décimo quinto* ó *quinto décimo*; *décimo sexto*, *sexto décimo*, *décimo séptimo*, *décimottavo* y *décimo nono*.

(2) También se dice *ventunésimo*, *ventiduesimo*, *ventitreésimo*, *ventiquattresimo*, en vez de *ventésimo primo*, *ventésimo secondo*, etc., pero este modo de decirlos es más familiar que elegante.

(3) Algunas veces se hallan también *quadragesimo*, *quingagesimo*, *sessagesimo*, *settuagesimo*, en vez de *quarantésimo*, *cinquantésimo*, etc.

Milésimo.

Millonésimo.

Millésimo.

Milionésimo.

58. ¿Trabajabas?—Trabajaba.—¿Hablabas?—Hablaba.—¿Comprabas las fresas de la vecina?—Las compraba.—¿Llevabas la gaceta de la sobrina?—La llevaba.—¿Dónde la llevabas?—La llevaba al teatro.—¿Lavaba la vecina las telas de las hermanas?—Las lavaba.—¿Matabas los bueyes de las parientas de tu criada?—Los mataba.—¿Llevaban las parientas de mi madre las fresas?—Las llevaban.—¿Qué lavaban las primas?—Lavaban los manteles de las tías.—¿Compraban las cuñadas las cecezas?—Las compraban.—¿Qué lavaban las hermanas de mis vecinas?—Lavaban las telas y las plumas de las parientas de mi madre.—¿Llevaban Vds. las gacetas de mi tía?—Las llevábamos.—¿Pagas?—Pago.

59. ¿Trabajaba V.?—Trabajaba.—¿Trabajaban ellas?—Trabajaban.—¿Lavaban las criadas?—Lavaban.—¿Hablaba V.?—Hablaba.—¿Hablaba la criada?—Hablaba.—¿Hablaba él?—Hablaba.—¿Hablaban las niñas?—Hablaban.—¿Hablaban Vds.?—Hablábamos.—¿Lavaba V.?—Lavaba.—¿Lavaban las parientas?—Las parientas lavaban.—¿Lavaban Vds.?—Lavábamos.—¿Lavaba mi vecina?—Lavaba.—¿Lavaban las criadas?—Lavaban.—¿Qué lavaban ellas?—Lavaban los manteles y las telas.—¿Compraba la sobrina?—Compraba las nueces y las fresas que vendía mi hermana.—¿Comprábamos nosotros?—No comprábamos nada: comprábamos las nueces.

## LECCIÓN 26

### DEL FUTURO

40. El futuro se forma en italiano cambiando el *re* final de los infinitivos de la segunda y tercera conjugación en

rò—rai—rà—remo—rete—ranno.

Y el *are* final de la primera en

erò—erai—erà—eremo—erete—eranno.

1.<sup>a</sup>—Amaré.

Amerò, amerai, amerà, ameremo, amerete, ameranno.

Hablaré.

Parlerò, parlerai, parlerà, parleremo, parlerete, parleranno.

2.<sup>a</sup>—Recibiré.

Riceverò, riceverai, riceverà, riceveremo, riceverete, riceveranno.

Creeré.

Crederò, crederai, crederà, crederemo, crederete, crederanno.

3.<sup>a</sup>—Castigaré.

Punirò, punirai, punirà, puniremo, punirete, puniranno.

Serviré.

Servirò, servirai, servirà, serviremo, servirete, serviranno.

41. Cuando los nombres femeninos tienen su singular en *cia* y *gia*, pueden formar el plural (con tal de que el acento no caiga en la *i* de *cia* y *gia*) en *ce* y *ge*, así: *caccia*, caza; *lancia*, lance; *pioggia*, lluvia; hacen el plural *cacce*, *lance*, *piogge*, en lugar de *caccie*, *lancie*, *pioggie*.

42. Si el acento cae en dicha *i*, como en las palabras *apologia*, *apología*; *bugia*, *mentira*; *elegia*, *elegia*, etc., es menester escribir en el plural *apologie*, *bugie*, *elegie*, etc.

60. ¿Trabajarás?—Trabajaré.—¿Hablarás?—Hablaré.—Comprarás las nueces de las sobrinas?—Las compraré.—¿Adónde las llevarás?—Las llevaré al teatro.—¿Lavarán las vecinas las telas de las criadas?—Las lavarán.—¿Matarás los bueyes de las sobrinas de las criadas?—Los mataré.—¿Llevarán los parientes de mi prima las tortas?—Ellos las llevarán.—¿Qué lavarán las vecinas?—Ellas lavarán los manteles de las tías.—¿Comprarán tus amigas las fresas?—Ellas las comprarán.—¿Qué comprarán las hermanas de mis cuñadas?—Ellas comprarán las tortas y las plumas de las hijas de mi criada.—¿Llevarán el mantel de la vecina?—Lo llevarán.

61. ¿Trabajará V.?—Trabajaré.—¿Trabajarán Vds.?—Trabajaremos.—¿Trabajarán ellas?—Ellas trabajarán.—¿Hablará Vd.?—Yo hablaré.—¿Hablará ella?—Ella hablará.—¿Hablará él?—Él hablará.—¿Hablarán ellos?—Ellos hablarán.—¿Hablarán ellas?—Ellas hablarán.—¿Hablarán Vds.?—Nosotros hablaremos.—¿Lavará la criada?—Ella lavará.—¿Lavará V.?—Lavaré.—¿Lavarán Vds.?—Lavaremos.—¿Lavará mi hermana?—Ella lavará.—¿Lavarán las vecinas?—Ellas lavarán.—¿Qué lavarán ellas?—Ellas lavarán las telas y las botellas.—¿Comprará la criada?—Ella comprará las tortas y las telas que vende mi hermana.—¿Compraremos nosotros?—Nosotros no compraremos nada.

## LECCIÓN 27

### DEL CONDICIONAL

43. El condicional presente se forma del futuro, cambiando sus terminaciones en

rei—resti—rebbe—remmo—reste—rébbero.

Amaría, etc.	Creería, etc.	Sentiría, etc.
Amerci.	Crederci.	Sentirci.
Ameresti.	Crederesti.	Sentiresti.
Amerebbe.	Crederebbe.	Sentirebbe.
Ameremmo.	Crederemmo.	Sentiremmo.
Amereste.	Credereste.	Sentireste.
Amerébbro.	Crederébbro.	Sentirebbero.

### DEL PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO

44. Se forma del infinitivo cambiando el *re* final en

ssi—ssi—sse—ssimo—ste—ssero.

Yo hablase, etc.	Yo creyese, etc.	Yo sintiese, etc.
Parlassi.	Credessi.	Sentissi.
Parlassi.	Credessi.	Sentissi.
Parlasse.	Credesse.	Sentisse.
Parlassimo.	Credeissimo.	Sentissimo.
Parlaste.	Credeste.	Sentiste.
Parlassero.	Credeissero.	Sentissero.

45. El verbo *essere*, ser, tiene el pretérito de subjuntivo irregular:

Fossi, fossi, fosse, fóssimo, foste, fóssero.

Si yo tuviese dinero...	Se io avessi danaro...
Si ella tuviese tiempo...	Se essa avesse tempo...
Si yo perdiese mi dinero...	Se io perdessi il mio danaro...
Si le pegase á su perro...	Se battesse il suo cane... (acusativo).
Si me oyese ella...	Se essa mi sentisse...
Si el niño durmiese...	Se il fanciullo dormisse...

Si yo tuviese dinero compraría estos libros. Se avessi danaro comprerei questi libri.

Compraría estos libros si tuviese dinero. Comprerei questi libri se avessi danaro.

Lo haría si pudiera ó pudiese (1). Lo farei se potessi.

Si pudiese lo haría. Se potessi lo farei.

Si tuviese dinero tendría un vestido nuevo. Se avessi danaro avrei un ábito nuovo.

62. ¿Trabajarías si yo trabajase?—Yo trabajaría si tú trabajases.—¿Habrías si yo trabajase?—Yo hablaría si tú trabajases.—¿Llevarías las gacetas de la criada si yo llevase las cartas?—Si tú llevases las cartas yo llevaría las gacetas.—¿Adónde las llevarías?—Yo las llevaría al teatro.—¿Lavaría la criada las telas si yo lavase los manteles?—Las lavaría.—¿Llevarían las parientas de mi hermana las tortas si yo llevase las fresas?—Si V. llevase las fresas, las parientas de mi hermana llevarían las tortas.—¿Qué lavarían las primas si nosotros comprásemos las nueces?—Si Vds. comprasen las nueces, las primas lavarían los manteles de las criadas.

63.\* ¿Trabajaría V. si yo trabajase?—Yo trabajaría si V. trabajase.—¿Trabajarían Vds. si nosotros trabajásemos?—Nosotros trabajaríamos si Vds. trabajasen.—¿Trabajarían ellas si las hermanas trabajasen?—Ellas trabajarían si las hermanas trabajasen.—¿Habría V. si nosotros hablásemos?—Yo hablaría si Vds. hablasen.—¿Habría la vecina si la criada hablase?—Ella hablaría si la criada trabajase.—¿Habría él si el cocinero trabajase?—Él hablaría si la criada lavase las telas.—¿Habrían ellas si las tías de las criadas comprasen las tortas?—Ellas hablarían si los hombres llevasen los manteles.—¿Habrían ellas si las hermanas de mi tía lavasen las telas?—Ellas hablarían si las vecinas lavasen.—¿Qué lavarían ellas si nosotros trabajásemos?—Ellas lavarían las toallas de las parientas de mi madre.

## LECCIÓN 28

Doy,	<i>io do.</i>	Permanezco,	<i>io sto.</i>
Das,	<i>tu dai.</i>	Permaneces,	<i>tu stai.</i>
Da,	<i>egli dà.</i>	Permanece,	<i>egli sta.</i>
Damos,	<i>noi diamo.</i>	Permanecemos,	<i>noi stiamo.</i>
Dais,	<i>voi date.</i>	Permanecéis,	<i>voi state.</i>
Dan,	<i>églino danno.</i>	Permanecen,	<i>églino stanno.</i>
Ir,	<i>andare.</i>	Hacer,	<i>fare.</i>
Voy,	<i>io vado.</i>	Hago,	<i>io faccio.</i>
Vas,	<i>tu vai.</i>	Haces,	<i>tu fai.</i>
Va,	<i>egli va.</i>	Hace,	<i>egli fa.</i>
Vamos,	<i>noi andiamo.</i>	Hacemos,	<i>noi facciamo.</i>
Vais,	<i>voi andate.</i>	Hacéis,	<i>voi fate.</i>
Van,	<i>églino vanno.</i>	Hacen,	<i>églino fanno.</i>
Saber,	<i>sapere.</i>	Leer,	<i>leggere.</i>
Sé,	<i>so.</i>	Leo,	<i>io leggo.</i>
Sabes,	<i>sai.</i>	Lees,	<i>tu leggi.</i>
Sabe,	<i>sa.</i>	Lee,	<i>egli legge.</i>
Sabemos,	<i>sappiamo.</i>	Leemos,	<i>noi leggiamo.</i>
Sabéis,	<i>sapete.</i>	Leéis,	<i>voi leggete.</i>
Saben,	<i>sanno.</i>	Leen,	<i>églino leggono.</i>
Gustar,	<i>piacere.</i>	Salir,	<i>uscire.</i>
Gusto,	<i>piaccio.</i>	Salgo,	<i>io esco.</i>
Gustas,	<i>piaci.</i>	Sales,	<i>tu esci.</i>
Gusta,	<i>piace.</i>	Sale,	<i>egli esce.</i>

(1) Véase Lec. 45 de los BREVES APUNTES, respecto á las terminaciones redundantes del español *ara, aras, ara, arámos*, etc., que pueden sustituir, no sólo á las condicionantes *se, ses, se*, etc., sino también á las condicionadas *ria, rias*, etc.—Si son condicionantes, se traducirán *ssi, ssi, sse*, etc.; y, si condicionadas, se traducirán *rei, resti, rebbe*, etc.

Gustamos,	<i>piaciamo.</i>	Salimos,	<i>noi usciamo.</i>
Gustáis,	<i>piacete.</i>	Salís,	<i>voi uscite.</i>
Gustan,	<i>piacciono.</i>	Salen,	<i>èglino éscono.</i>
Acabar,	<i>finire.</i>	Conocer,	<i>conoscere.</i>
Acabo,	<i>finisco.</i>	Conozco,	<i>conosco.</i>
Acabas,	<i>finisci.</i>	Conoces,	<i>conosci.</i>
Acaba,	<i>finisci.</i>	Conoce,	<i>conosce.</i>
Acabamos,	<i>finiamo.</i>	Conocemos,	<i>conosciamo.</i>
Acabáis,	<i>finite.</i>	Conocéis,	<i>conoscete.</i>
Acaban,	<i>finiscono.</i>	Conocen.	<i>conosceno.</i>

46. En vez de decir *questo uomo, cotesto uomo*, los italianos dicen: este hombre, *questi*; aquel hombre, *costui* ó *cotestui*.—De este modo:

Ese hombre.	} Costui, <i>singular.</i> Costoro, <i>plural</i> (1).
Aquel hombre.	
¿Conoce V. á ese hombre?	
No conozco á éste ni á aquél.	} Cotestui,            Cotestoro,
¿Ve V. á ese hombre?	
No veo á ése, sino á aquél.	
¿Oye V. á estos hombres?	} Colui,                Coloro,
No oigo á éstos, sino á aquéllos.	} Conoscete costui?
Bastante.	} Udite costoro?
Demasiado.	
Un duro, un peso duro.	
	} Sentite costoro?
	} Non sento costoro, ma coloro.
	} Non odo costoro, ma coloro.
	} Assai, abbastanza.
	} Troppo.
	} Una piastra, uno scudo.

64. ¿Acaba el inglés su billete?—Lo acaba.—¿Qué billetes acaba V.?—Acabo los que escribo á mis amigos.—¿Qué escribes?—Escribo una esquila.—¿A quién?—A mi vecino.—¿Escribe su amigo de V.?—Escribe.—¿A quién escribe?—Escribe á su sastre.—¿Escriben Vds. sus billetes (por) la tarde?—Los escribimos (por) la mañana.—¿Qué dices?—No digo nada.—¿Dice su hermano de V. algo?—Dice algo.—¿Qué dice?—No sé.—¿Decimos algo?—No decimos nada.—¿Qué lees?—Leo una esquila de mi amigo.—¿Qué lee su padre de V.?—Lee un libro.—¿Qué hacen Vds.?—Leemos.—¿Leen sus hijos de V.?—No leen; no tienen tiempo para leer.—¿Lee V. los libros que yo leo?—No leo los que V. lee, sino los que su padre de V. lee.—¿Qué tiene que hacer su criado de V.?—Tiene que barrer(me) el (*il mio*) suelo y que arreglar mis libros.

65. ¿Tiene V. miedo de salir (por) la tarde?—No tengo miedo, pero no tengo tiempo para salir (por) la tarde.—¿Leen los franceses demasiado?—No leen bastante.—¿(A) quién buscan Vds.?—Buscamos (á) su hijo de V.—¿Tiene V. algo que decirle?—Tengo que decirle algo.—¿(A) quién buscan los ingleses?—Buscan (á) su amigo para llevarlo al jardín.—¿Ama V. (á) su hermano?—Le amo.—¿Ama (á) V. su hermano?—No me ama.—¿Me amas tú?—Te amo.—¿Amas á ese hombre feo?—No le amo.—¿A quién ama V.?—Amo á mis hijos.—¿(A) quién amamos?—Amamos (á) nuestros amigos.—¿Amaremos (á) alguien?—No amaremos (á) nadie.—¿Nos ama alguien?—Los americanos nos aman.—¿Qué me da V.?—No te doy nada.—¿Da V. este libro á mi hermano?—Se lo doy.—¿A quién presta V. sus libros?—(Se) los presto á mis amigos.—¿Pagabas?—Pagaba.—¿Pagarás?—Pagaré.—¿Pagaremos?—Pagaremos.

66. ¿A quién (le) presta V. sus vestidos?—No (se) los presto á nadie.—¿Arreglamos algo?—No arreglamos nada.—¿Qué pone en orden su hermano de V.?—Pone en orden sus libros.—¿Me envía V. algo?—(Le) envío á V. un buen fusil.—¿Cuánto (le) envía él á V.?—Me envía más de cincuenta pesos duros.—¿Van Vds. á casa?—No vamos á casa.—¿En dónde están sus amigos de V.?—Están en su jardín.—¿Compra V.

(1) Véase Lec. 20.

un cuchillo ó un vaso?—Compro uno y otro.—¿Qué lleva su criado de V.?—Lleva un gran cofre.—¿Adónde lo lleva?—Lo lleva á casa.—¿A quién habla V.?—Hablo al irlandés.—¿Le habla V. todos los días?—Le hablo todas las mañanas y todas las tardes.—¿Pagarías?—Pagaría si tuviese.—¿Pagarian?—Pagarian.

## LECCIÓN 29

Estudiar.	Studiare.
En lugar de, en vez de.	In luogo di, in vece di.
¿Lee V. en lugar de escribir?	Legge ella invece di scrivere?
Leo en lugar de escribir.	Leggo in luogo di scrivere.
El carnero.	Il montone.
El codo.	Il gómito.
La espalda, las espaldas.	Il dorso, le spalle.
El brazo.	Il braccio. ( <i>Plural</i> , le braccia.)
La rodilla.	Il ginocchio. ( <i>Plural</i> , le ginocchia.)
La cama.	Il letto.
Traer.	Recare, portare.
Jugar.	Giucare.
Escuchar.	Ascoltare.
Oír.	Udire, sentire.
Aprender.	Imparare.
Hacer la cama.	Fare il letto.
¿Hace la cama el criado?	Fa il letto il servitore?
La hace.	Lo fa.
Enciende la lumbre en lugar de hacer la cama.	Fa il fuoco invece di fare il letto.
¿Aprende V. francés?	Imparate l' idioma francese?
	Imparate la lingua francese?
	Imparate il francese?
Lo aprendo.	L' imparo.
No lo aprendo.	Non l' imparo.
Francés.	Il francese.
Inglés.	L' inglese.
Alemán.	Il tedesco.
Italiano.	L' italiano.
Español.	Lo spagnuolo.
Polaco.	Il polacco.
Ruso.	Il russo.
Latín.	Il latino.
El romano.	Il romano.
Griego.	Il greco. } Los griegos, i greci.
Arábigo, árabe.	L' arabo. } Vinos griegos, vini greci.
Siriaco.	Il siríaco.
El suizo.	Lo svizzero.
¿Es V. inglés?	È Ella inglese?
No, señor; soy francés.	No, signore; sono francese.
¿Es sastre?	È egli sarto?
No; es zapatero.	No, egli è calzolaio.
Es loco.	Egli è pazzo.
	Il pazzo.
	La sera.
	La mattina.
	Il giorno, il dì.
Tiene ancha la frente.	Ha la fronte spaziosa.
Tiene los ojos azules.	Ha gli occhi celesti (azzurri).
Desear.	Desiderare.